

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.18.2001.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT
INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC)

GENÈVE, 1 FÉVRIER 1991

PROPOSITION D'AMENDEMENTS AUX ANNEXES I ET II

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa trente-quatrième session tenue à Genève du 4 au 6 septembre 2000, le Groupe de travail du transport combiné de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe, a adopté conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'Accord susmentionné, des amendements aux annexes I et II dudit Accord proposés par les Parties contractantes ainsi qu'il est mentionné dans le rapport du Groupe de travail du transport combiné (doc. TRANS/SC.24/89).

Conformément audit paragraphe 3 de l'article 15, les propositions d'amendements aux annexes I et II ont été adoptées par la majorité des représentants présents et votants.

A cet égard, le Secrétaire général désire rappeler les paragraphes 1 à 6 de l'article 15, qui stipulent :

"1. Les annexes I et II du présent Accord pourront être amendées suivant la procédure stipulée dans le présent article.

2. A la demande d'une Partie contractante, tout amendement des annexes I et II proposé par cette Partie sera examiné par le Groupe de travail du transport combiné de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

3. Si elle est adoptée par la majorité des Parties contractantes présentes et votantes, la proposition d'amendement sera communiquée pour acceptation aux Parties contractantes directement intéressées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Aux fins du présent article, une Partie contractante sera considérée comme étant directement intéressée si, dans le cas de l'inclusion d'une nouvelle ligne, d'un terminal important, d'un point de franchissement de la frontière, d'un poste de changement d'écartement, d'un port ou d'une liaison par navire transbordeur ou dans le cas de la modification de ces installations, son territoire est franchi par cette ligne ou est directement relié au terminal important ou si le terminal important, le point de franchissement de la frontière, le poste de changement d'écartement ou le point terminal du port ou de la liaison par navire transbordeur envisagés sont situés sur ledit territoire.

Attention : Services des Traités des Ministères des Affaires Étrangères et organisations internationales concernés.

-2-

4. Toute proposition d'amendement communiquée conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article sera réputée acceptée si, dans les six mois suivant la date de sa communication par le dépositaire, aucune des Parties contractantes directement intéressée n'a notifié son objection à l'amendement proposé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

5. Tout amendement ainsi accepté sera communiqué par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à toutes les Parties contractantes et entrera en vigueur trois mois après la date de sa communication par le dépositaire.

6. Si une objection à l'amendement proposé a été notifiée conformément au paragraphe 4 du présent article, l'amendement sera réputé ne pas être accepté et n'aura absolument aucun effet.

Conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article 15, les amendements aux annexes I et II seront réputés acceptés à condition que dans un délai de six mois suivant la date de cette communication aucune des Parties contractantes directement intéressée n'ait notifié d'objection au Secrétaire général. Les amendements acceptés entreront en vigueur trois mois après la date de sa communication par le dépositaire, conformément au paragraphe 5 de l'article 15.

..... En application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 15, on trouvera ci-joint à l'intention des Parties contractantes intéressées, le texte des propositions d'amendements aux annexes I et II en langues anglaise, française et russe.

Le 17 janvier 2001



Annex I

**EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS
(AGTC Agreement)**

Amendment proposals

**adopted by the Working Party
at its thirty-fourth session on 6 September 2000**

Countries directly concerned, in accordance with Article 15, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk (*) if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 2000.

Proposed by the Russian Federation

AGTC Annex I

Add the following railway lines:

“C-E 99 Moskva-Rostov-na-Donu-Novorossiysk”

Countries directly concerned: Belgium(*), Finland, Germany(*), Russian Federation(*)

“C-E 102 Moskva-Volgograd-Astrakhan”

Country directly concerned: Russian Federation(*)

“C-E 20 Moskva-Nizhniy Novgorod-Ekaterinburg”

Countries directly concerned: Belarus(*), Belgium(*), Germany(*), Poland, Russian Federation(*)

Modify on the existing line C-E 10 the station Luzhaika by: “Buslovskaya” and the city Leningrad by: “St.-Petersburg”.

Countries directly concerned: Belgium(*), Finland, Germany(*), Russian Federation(*)

AGTC Annex II

Add the following terminals:

“Moskva-Tovarnaya - Paveletskaya
Kuntsevo II (Moskva)
Smolensk
Brjansk-Lgovskiy (Brjansk)
Kostarikha (Nizhniy Novgorod)
Kirov-Kotlasskiy (Kirov)
Blochnaya (Perm)
Sverdlovsk-Passagirskiy (Ekaterinburg)
Rostov-Tovarnyi (Rostov-na-Donu)
Volzhskiy (Volgograd)
Kutum (Astrakhan)
Novorossiysk-Port”

Replace in the existing list of terminals:

Leningrad-Tovarnyi-Vitebskiy by: “St.-Petersburg-Tovarnyi-Vitebskiy”
Leningrad-Port by: “St.-Petersburg-Port”

Replace in the existing list of border crossing points:

Luzhaika (RZhD) by: “Buslovskaya (RZhD)”

Countries directly concerned: Belarus^(*), Belgium^(*), Finland, Germany^(*),
Russian Federation^(*).

Annexe 1

**ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT
INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES
(AGTC)**

Propositions d'amendement

**adoptées par le Groupe de travail
à sa trente-quatrième session
le 6 septembre 2000**

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord à compter du 1er juillet 2000.

Communiquées par la Fédération de Russie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après :

"C-E 99 Moskva-Rostov-na-Donu-Novorossiysk".

Pays directement concernés : Allemagne*, Belgique*, Fédération de Russie*,
Finlande.

"C-E 102 Moskva-Volgograd-Astrakhan".

Pays directement concerné : Fédération de Russie*.

"C-E 20 Moskva-Nizhniy Novgorod-Ekaterinburg".

Pays directement concernés : Allemagne*, Bélarus*, Belgique*, Fédération de
Russie*, Pologne.

Remplacer sur la ligne ferroviaire C-E 10 existante la station de Luzhaika par :
"Buslovskaya" et la ville de Leningrad par : "St. Pétersbourg".

Pays directement concernés : Allemagne*, Belgique*, Fédération de Russie*,
Finlande

Annexe II de l'AGTC

Ajouter les terminaux suivants :

"Moskva-Tovarnaya – Paveletskaya
Kuntsevo II (Moskva)
Smolensk
Brjansk-Lgovskiy (Brjansk)
Kostarikha (Nizhniy Novgorod)
Kirov-Kotlasskiy (Kirov)
Blochnaya (Perm)
Sverdlovsk-Passagirskiy (Ekaterinburg)
Rostov-Tovarnyi (Rostov-na-Donu)
Volzhskiy (Volgograd)
Kutum (Astrakhan)
Novorossiysk-Port"

Remplacer, dans la liste de terminaux existants :

Leningrad-Tovarnyi-Vitebskiy par "St. Pétersbourg-Tovarnyi-Vitebskiy"
Leningrad-Port par : "St. Pétersbourg-Port"

Remplacer, dans la liste de points de franchissement de frontière :

Luzhaika (RZhD) par : "Buslovskaya (RZhD)"

Pays directement concernés : Allemagne*, Bélarus*, Belgique*, Fédération de
Russie*, Finlande

Приложение I

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ
(Соглашение СЛКП)**

**Предложения по поправкам,
принятые Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии
6 сентября 2000 года**

Непосредственно заинтересованные страны в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП обозначены звездочкой^(*), если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения по состоянию на 1 июля 2000 года.

Предложение Российской Федерации

Приложение I к СЛКП

Добавить следующие железнодорожные линии:

"С-Е 99 Москва – Ростов-на-Дону – Новороссийск"

Непосредственно заинтересованные страны: Бельгия*, Германия*, Российская Федерация*, Финляндия;

"С-Е 102 Москва – Волгоград – Астрахань"

Непосредственно заинтересованная страна: Российская Федерация*;

"С-Е 20 Москва – Нижний Новгород – Екатеринбург"

Непосредственно заинтересованные страны: Беларусь*, Бельгия*, Германия*, Польша, Российская Федерация*.

Изменить на существующей линии С-Е 10 названия станции Лужайка на "Бусловская" и город Ленинград на "Санкт-Петербург".

Непосредственно заинтересованные страны: Бельгия*, Германия*, Российская Федерация*, Финляндия.

Приложение II к СЛКП

Добавить следующие терминалы:

"Москва-товарная – Павелецкая
Кунцево II (Москва)
Смоленск
Брянск–Льговский (Брянск)
Костариха (Нижний Новгород)
Киров–Котласский (Киров)
Блочная (Пермь)
Свердловск–пассажирский (Екатеринбург)
Ростов–товарный (Ростов-на-Дону)
Волжский (Волгоград)
Кутум (Астрахань)
Новороссийск–порт".

Заменить в существующем перечне терминалов:

Ленинград-товарный – Витебский на "Санкт-Петербург-товарный – Витебский"
Ленинград–порт на "Санкт-Петербург–порт".

Заменить в существующем перечне пограничных пунктов:

Лужайка (РЖД) на "Бусловская (РЖД)"

Непосредственно заинтересованные страны: Беларусь*, Бельгия*, Германия*,
Российская Федерация*,
Финляндия.
